

Señora Doña Maria

Chile



1. Fassung: 1. Señ - o - ra Do - ña Ma - ri - a, a - quí le trai-go a mi hi
Se - ño - ra Do - ña Ma - ri - a, hier bring ich dir an der



ji - to. Señ - o - ra Do - ña Ma - ri - a, a - quí le trai-go a mi hi
Hand, Se - ño - ra Do - ña Ma - ri - a, mein Söhn - chen mit Wie - gen -



ji - to pá que le me - za su cu - na cuan - do llo - re su ni -
band: denn soll - te dein Kind - chen wei - nen, so trös - tet er sanft den



ñi - to. A - rru - rú, a - rru - rú, duér - me - te Ni - ño Je -
Klei - nen: Ar - ru - rú, ar - ru - rú, so schla - fe, Ni - ño Je -



sús. A - rru - rú, a - rru - rú, duér - me - te Ni - ño Je - sús.
sús. Ar - ru - rú, ar - ru - rú, so schla - fe, mein Kind, Je - sus! —

1. Fassung

2. Señora Doña Maria, ay, que lindo es su niñoito.
Señora Doña Maria, ay, que lindo es su niñoito
en un lecho humilde esta
durmiendo muy tranquilito.
Arrurrú, arrurrú ...

3. Señora Doña Maria, cantemos con devoción.
Señora Doña Maria, cantemos con devoción,
para que se duerma el niño,
Niño amado Jéscristo.
Arrurrú, arrurrú ...

Melodie und Text: aus Chile, deutscher Text: Christine Riedl (*1958) 2015, © Carus-Verlag Stuttgart (dt. Text)

LIEDER • PROJEKT
www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus

Aus dem Buch »Weihnachtslieder aus aller Welt« von Carus und Reclam © 2015 Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

2. Fassung

1. Señora Doña Maria, yo vengo de Quilicura,
Señora Doña Maria, yo vengo de Quilicura,
y de pasá le agarré una sandilla ma'úra
l: agarré, agarré una sandilla ma'úra. :l

2. Señora Doña Maria, yo vengo de Casablanca,
Señora Doña Maria, yo vengo de Casablanca,
ya su niñitole traigo una bonita potranca,
l: le traigo, le traigo una bonita potranca. :l

1. Fassung (deutsch)

2. Señora Doña Maria, wie hübsch ist dein kleiner Sohn,
Señora Doña Maria, fast glaub ich, er schläft ja schon.
Sollst sanft nun das Kindchen wiegen,
soll ruhig im Bettchen liegen:
Arrurrú, arrurrú ...

3. Señora Doña Maria, lass uns nun in Andacht singen,
Señora Doña Maria, dein Söhnchen zum Schlummern
bringen.
Wieg weiter, mein Sohn, gib Acht,
bis morgen das Kind erwacht:
Arrurrú, arrurrú ...



LIEDER•PROJEKT

www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus

Aus dem Buch »Weihnachtslieder aus aller Welt« von Carus und Reclam © 2015  Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com